

- Gasko E-Bikes sucht für die anstehende Sommersaison einen Mitarbeiter/Praktikanten in unserem Fahrradverleih in Seis. Tel. 0471 1948032 oder [info@gasko.it](mailto:info@gasko.it);
- Pitschmann sucht fleißige **Putzfee in Jahresstelle**, 5-Tage Woche. Tel. 0471 725544
- Kuratorium Schloss Prösels sucht für die Monate Juli/August motivierte **StudentInnen für Schlossführungen** (Samstag frei). Bewerbung an [info@schloss-proesels.it](mailto:info@schloss-proesels.it);
- Rier Martin GmbH, Völs sucht **Hydraulikergeselle/Vorarbeiter** zum sofortigen Eintritt zur Verstärkung des Teams. Tel. 335 5733775
- Suche **Hilfsarbeiter für Reparatur- und Montagearbeiten**, gute Verdienstmöglichkeiten. Tel. 335 5743412 - [info@tetter.it](mailto:info@tetter.it);
- Hotel Mayr sucht für die Sommersaison 2024 einen **selbständigen Koch**. Tel. 0471 706309
- Hotel Panorama in Tiers sucht für die kommende Sommersaison eine **Servicekraft abends** für die Hausgäste. Tel. 0471 642119 oder [info@alphotel-panorama.com](mailto:info@alphotel-panorama.com);
- Valentinerhof sucht ab Juni **Housekeeping** (Teilzeit) und **Hotelrezeptionist/in** (Teilzeit). Tel. 0471 706270, [hotel@valentinerhof.com](mailto:hotel@valentinerhof.com);
- Die Gemeinde Tiers sucht **eine/n Hirten/in für die Schafweiden** für das Jahr 2024. Interessierte Bewerber können ihr Ansuchen innerhalb 02.04.2024 – 11.00 Uhr im Personalamt abgeben. Die Kundmachung/Gesuch liegen im Personalamt auf oder [www.gemeinde.tiers.bz.it](http://www.gemeinde.tiers.bz.it);
- Hotel Waldrast Dolomiti Seis sucht **Servicefachkraft mit 4 Tagewoche** ab Ende Mai. [info@hotel-waldrast.com](mailto:info@hotel-waldrast.com) oder Tel. 0471 706117;
- Hotel Paradies Tiers sucht für die Sommersaison **eine/n Rezeptionist/in** für den Frühdienst. [info@paradies.it](mailto:info@paradies.it) oder Tel. 340 4105339 (Katharina);
- Zur Verstärkung unseres Betriebes in Tiers suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung einen **Zimmerer**. Antholzer Kurt Tel. 348 2420054;
- **Giovane donna** con esperienza nel settore delle pulizie **cerca lavoro** le mattine, anche come aiuto per persone anziane. Tel. 351 0268258
- **Cerco appartamento** per 4 persone a Fié. Tel 327 0021996
- Hotel Dosses **sucht ab Mai 24 kleine Wohnung** für Mitarbeiter. [info@dosses.com](mailto:info@dosses.com), Tel. 0471 642195;
- Firma Pramstrahler Blumau **sucht Wohnung für Mitarbeiter**. [info@pramstrahler.eu](mailto:info@pramstrahler.eu) Tel. 0471 353333;
- **Weiß/graues Kätzchen** in St. Konstantin entlaufen. Bitte melden Tel. 377 3939973

## ZU VERKAUFEN

- **Scooter** verkäuflich in Völser Aicha. Tel. 338 7304048 abends;
- Verkaufe **schlichte Trachtenschuhe** aus schwarzem Leder in Gr. 39. Tel. 339 7446848

## ZU VERMIETEN

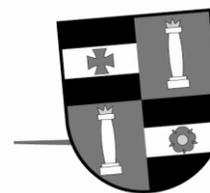
- **Eingezäunter Auslauf mit kleinem Unterstand** (Stall) in Prösels für Kleintiere (Schweine, Ziegen usw.) zu vermieten. Tel. 366 1553092
- Vermiete **Räumlichkeiten für Lagerhalle und Büro** in Völs-St. Anton-Handwerkerzone - 300 m². Tel. 335 5743412 - [info@tetter.it](mailto:info@tetter.it);

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

**Die nächste Ausgabe erscheint am 05.04.2024 (bis 19.04.2024)**

**Prossima uscita il 05.04.2024 (fino al 19.04.2024)**



# Kleinanzeiger Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 6/2024 vom/dal 22.03.2024 bis/al 05.04.2024**

## MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Sprachgruppenzählung 2024:** Das Meldeamt der Gemeinde Völs am Schlern teilt mit, dass das AS-TAT im Zeitraum **vom 02. April bis 30. Juni 2024** die Sprachgruppenzählung **in Papierform** durchführt. Folgende, von der Gemeinde beauftragte Zähler unterstützen jene Bürger, die die Zählung in digitaler Form noch nicht gemacht haben:  
Steinmayr Herta Maria, Tel. 338 9210880, E-Mail: [h.teinmayr@rolmail.net](mailto:h.teinmayr@rolmail.net);  
Trocker Manuela, Tel. 334 7423915, E-Mail: [info@twg-voels-fie.com](mailto:info@twg-voels-fie.com);  
Mair Marianna (Schantl), Tel. 333 8645129, E-Mail: [marianna.schantl@gmail.com](mailto:marianna.schantl@gmail.com);  
Patrick Psenner, Tel. 346 7875341, E-Mail: [patrick.psenner@hotmail.de](mailto:patrick.psenner@hotmail.de)  
**Völs am Schlern im Sitzungsraum 2 im 1. Stock des Gemeindehauses: Vom 02.04.2024 bis 19.04.2024**, Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr und donnerstags von 17.00 bis 19.00 Uhr;  
Samstags, 06. April + 13. April + 20. April 2024 von 10.00 bis 12.00 Uhr  
Sonntags, 07. April + 14. April + 21. April 2024 von 9.00 bis 12.00 Uhr  
**Blumau Mittelschule neuer Haupteingang:** Dienstag, 02.04.2024 von 9.00 bis 11.00 Uhr und Donnerstag, 04.04.2024 von 18.00 – 19.15 Uhr  
**Völser Aicha: Jugendraum Widum:** Donnerstag, 04.04.24 von 9.00 bis 12.00 Uhr  
Sonntag, 7. April + 14. April 2024 von 9.30 bis 11.30 Uhr
- **Censimento linguistico 2024:** L'ufficio anagrafe del Comune di Fiè allo Sciliar informa che l'ASTAT effettuerà il censimento linguistico **in forma cartacea dal 02 aprile al 30 giugno 2024**. I seguenti rilevatori incaricati dal Comune aiuteranno i cittadini che non hanno ancora completato il censimento:  
Steinmayr Herta Maria, tel: 338 9210880, e-mail: [h.teinmayr@rolmail.net](mailto:h.teinmayr@rolmail.net)  
Trocker Manuela, tel: 334 7423915, e-mail: [info@twg-voels-fie.com](mailto:info@twg-voels-fie.com)  
Mair Marianna (Schantl): tel: 333 8645129, e-mail: [marianna.schantl@gmail.com](mailto:marianna.schantl@gmail.com)  
Patrick Psenner, tel: 346 7875341, e-mail: [patrick.psenner@hotmail.de](mailto:patrick.psenner@hotmail.de)  
**Fiè allo Sciliar nella sala riunioni 2 al primo piano del municipio:**  
Dal 02.04. al 19.04.2024, da lunedì a venerdì dalle 8.30 alle 12.00 e il giovedì dalle 17.00 alle 19.00.  
Sabato, 06 aprile + 13 aprile + 20 aprile 2024 dalle 10.00 alle 12.00.  
Domenica, 07 aprile + 14 aprile + 21 aprile 2024 dalle 9.00 alle 12.00.  
**Scuola media di Prato all' Isarco: nuovo ingresso principale:**  
Martedì, 02.04.2024 dalle 9.00 alle 11.00 e Giovedì, 04.04.2024 dalle 18.00 alle 19.15  
**Aicha di Fiè: centro giovanile, casa parrocchiale:** Giovedì, 04.04.24 dalle 9.00 alle 12.00  
Domenica, 7 aprile + 14 aprile 2024 dalle 9.30 alle 11.30
- Die **Gemeinde Völs sucht eine/n Verwaltungsassistent/in in der VI. FE** mittels befristeten Vertrags und in Vollzeit als Ersatz für das Steueramt. Zugangsvoraussetzungen: Reifezeugnis oder gleichwertig-

ger Ausbildungsnachweis, Zweisprachigkeitsprüfung B2 (ehem. B) und die Bestätigung der Zugehörigkeit zu einer der 3 Sprachgruppen laut Art. 18 des DPR Nr. 752 vom 26.07.76 i.g.F. Die Gesuche liegen im Personalamt der Gemeinde auf oder können unter [www.gemeinde.voels.bz.it](http://www.gemeinde.voels.bz.it) abgerufen werden und müssen im Personalamt (Tel. 0471 726513) **innerhalb 10.04.2024** 11.00 Uhr einlangen.

- **Il Comune di Fiè allo Sciliar cerca un/a assistente amministrativo/a nel VI° LF** come sostituto/a a tempo pieno e determinato per l'ufficio tributi. Requisiti di accesso: diploma di maturità o equivalente, attestato di conoscenza delle due lingue B2 (ex B) e attestato dell'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del DPR 26/07/1976 n. 752 e s.m. Il modello per la domanda è depositato nell'ufficio personale del Comune o può essere scaricato dal sito internet [www.comune.fie.bz.it](http://www.comune.fie.bz.it) e deve pervenire all'ufficio personale (n.tel. 0471 726513) **entro le ore 11.00 di mercoledì, 10.04.2024**.
- Die alljährliche **Dorfsäuberung in Völs, Ums und Prösels** ist für **Samstag, 06. April 2024** um 14.00 Uhr geplant. Wir treffen uns in Völs beim Parkplatz ober der Feuerwehrrhalle, in Ums bei der Feuerwehrrhalle und in Prösels beim Dorfbrunnen. Müllsäcke und Handschuhe werden zur Verfügung gestellt, alle Teilnehmer sind danach zu einer kleinen Stärkung eingeladen! Danke die tatkräftig mithelfen!
- **Grünmüllsammlung der Gemeinde am 13.04.2024**, weitere Informationen folgen im nächsten Kleinanzeiger und werden auf der Homepage und mittels Plakaten mitgeteilt.
- **Raccolta dei rifiuti da giardino 13.04.2024**, ulteriori informazioni seguiranno nei prossimi piccoli annunci e saranno comunicate sulla homepage e tramite manifesti.
- Das **Postamt Völs** bleibt voraussichtlich **bis Ende März geschlossen**. Ausweichmöglichkeit Postamt Seis: Mo-Fr 8.20-13.45 Uhr & Sa 8.20-12.45 Uhr.
- **L'ufficio postale di Fiè** rimarrà **chiuso fino alla fine di marzo**. Rivolgersi all'ufficio postale di Siusi: lun a ven ore 8.20-13.45 & sab ore 8.20-12.45.

## VERSCHIEDENES

- Der **KVV und die Senioren im Südtiroler Bauernbund** laden zum **Kreuzweg ins Sarntal** ein. Wir fahren am **Freitag, 22. März** mit dem Linienbus um 12.52 Uhr von Völs ab und dann weiter nach Astfeld. Von dort startet der Kreuzweg zur Valentinskirche (ca. 45 Minuten Gehzeit). Anmeldung Richard Mahlknecht Tel. 347 7034511, Rita Mair Tel. 351 3305421;
- **Seiser Alm Ski Team – Jahresvollversammlung am Mittwoch, 27. März** im Laechler Saal in Kastelruth – 1. Einberufung um 19.30 Uhr und 2. Einberufung um 20.00 Uhr.
- **Bike Team Schlern - Sektion MTB des Sportvereins Völs am Schlern: Bike-Schnupperstunde am 28.03.2024** um 17.00 Uhr am Pavillon Peterbühl/Völs. **Spannende Mountainbike-Kurse im Schlerngebiet zu je 10 Einheiten: Mountainbike** für Anfänger, Fortgeschrittene und Experten von 6 bis 18 Jahre: Kursbeginn Mittwoch 10. April 2024 (Anmeldeschluss 2. April) sowie Mittwoch 03. Juli 2024 (Anmeldeschluss 25. Juni). Uhrzeiten: 16.00 – 17.30 Uhr bzw. 17.30-19.00 Uhr. Beim ersten Treffen in Völs am Schlern werden die Biker der entsprechenden Leistungsstufe zugeteilt. **E-Bike** für Jugendliche ab 12 Jahre sowie Erwachsene: Kursbeginn Donnerstag 11. April (Anmeldeschluss 2.4.) 18.00 – 19.30 Uhr. Für alle Kurse gilt eine begrenzte Teilnehmerzahl. Anmeldungen: [mtb@sportverein-voels.it](mailto:mtb@sportverein-voels.it);
- Die **SBO Völs verkauft am Ostersonntag, 31.03.** nach der Heiligen Messe auf dem Kirchplatz **Rosen zu Gunsten der Südtiroler Krebshilfe**.
- Das **Kinderlauftraining der LG Schlern für Kinder der Jahrgänge 2016–2018 beginnt wieder am Montag, 08.04.2024** von 17.00-18.00 Uhr. Info/Anmeldung bei Ann Kristin Tel. 348 4662665;
- Die **Bibliothek Völs lädt zur Lesung mit Isabel Folie ein**. Sie liest aus ihrem Lyrikband »In meiner Mitte Kohle, in meinen Armen der Wind«. Musikalische Umrahmung: MaJoLi (Celli). **Freitag, 5. April 2024** um 19.30 Uhr in die Galerie Völs, mit anschließendem kleinem Umtrunk.

- Die **Laufgemeinschaft Schlern** organisiert am **Freitag, 5. April** um 20.00 Uhr im Gemeindehaus Völs einen **Vortrag** mit Hermann Achmüller rund ums Thema „**Laufen für Anfänger und Fortgeschrittene- wie gestalte ich mein Training abwechslungsreich und effizient.**“. Der Vortrag ist kostenlos.
- Die **Bäuerinnen von Völs und der Bildungsausschuss laden zum Ausflug nach Niederdorf in die Textilwerkstatt Fibris & die Handweberei Kühebacher** ein! Wir besichtigen die Textilwerkstatt Fibris, sehen beim Wolle Waschen, Kardieren und Garnspinnen zu und anschließend sind wir zu Gast bei Hermann Kühebacher, der uns die Kunst der Schafweberei zeigt. **Samstag, 13. April 2024** - Start: 8.00 Bushaltestelle Bar Flora. Fahrt und Workshop 25 €; Anmeldung bis 03. April in der Bibliothek Tel. 0471 725746, bei Kathrin Tel. 340 0819944 oder <https://biblio.bz.it/voels/Aktuelle-Veranstaltungen>.
- **Yuan Qigong Basisworkshop mit Beate Mitterstieler**, zertifizierte Lehrerin, **13.04.-14.04.2024**, Samstag 17.00-20.00 Uhr, Sonntag: 9.00-13.00 Uhr, im Kulturhaus Völs, Preis: 85 € bei Anmeldung bis 25.3., nachher 95 €. Infos/Anmeldung Tel. 339 7320182, [bmitterstieler@hotmail.com](mailto:bmitterstieler@hotmail.com).
- Die **Rheumaliga** bietet **Nordic-Walking-Kurs** mit Entspannung und mentale Gesundheit mit Ruth Rieder **vom 15.04. bis 27.05.2024** (6 Treffen), montags, von 18.30 bis 20.00 Uhr an. 1. Treffen in Völs – Völserhof, 25,00 € + 20,00 € Mitgliedsbeitrag. **Anmeldung nur Online** bei der Rheumaliga.

## GESUCHT WIRD

- Die Gemeinde Tiers sucht **eine/n Verwaltungsassistenten/in in der 6. Funktionsebene in Teilzeit**. Die Kundmachung/Zulassungsgesuch liegen im Personalamt auf oder Homepage [www.gemeinde.tiers.bz.it](http://www.gemeinde.tiers.bz.it). Das Ansuchen ist innerhalb 29.03.2024 im Personalamt abzugeben.
- Bar-Bistro-Patisserie Regina in Seis sucht eine/n **motivierte/n Jungkoch/in in Vollzeit** für Tagesgeschäft. Wir bieten 5 Tagewoche; Für Info Tel. 351 9184495 oder [info@martem.it](mailto:info@martem.it);
- 5\* Adler Lodge Alpe auf der Seiser Alm sucht ab Mai eine **Kosmetikerin, sowie eine/n Rezeptionist/in**; 5 Tage Woche/Jahresstelle. Tel. 0471 723000, Bewerbung [jobs@adler-resorts.com](mailto:jobs@adler-resorts.com);
- Bäckerei & Konditorei Burgauner Kastelruth sucht ausgebildete **Konditorin /Konditorgeselle, Konditorlehrling, Bäcker/Bäckerlehrling**. Tel. 0471 706319, [baeckerei.burgauener@rolmail.net](mailto:baeckerei.burgauener@rolmail.net);
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht ab Mai 2024 (m/w/d) **Masseurin/ Kosmetikerin, Rezeptionsmitarbeiter** und **Servicemitarbeiter**. [jobs@schgaguler.com](mailto:jobs@schgaguler.com), Tel. 335 1338511;
- Altersheim Tiers sucht ab sofort **ein/e Pflegehelfer/in und ein/e Sozialbetreuer/in** in Voll- oder Teilzeit. Bei Bedarf Unterkunft vorhanden. Infos beim Pflegedienstleiter Herr Muntean Tel. 0471 642330;
- Die Konsumgenossenschaft Kastelruth sucht **eine/n Mitarbeiter/in für die Verwaltung in Teilzeit**. Für Informationen Tel. 340 6715328 oder [info@konsummarkt.com](mailto:info@konsummarkt.com).
- Hotel Dosses Tiers sucht **Servicekraft (m/w/d)** in Teilzeit für die Sommersaison, **Sekretär\*In (m/w/d)** Jahresstelle, und **Hausmeister** ab Anfang Mai 4 Tage Woche. [info@dosses.com](mailto:info@dosses.com), Tel. 0471 642195;
- Für neue Bar/Bistro im Stadtzentrum von Bozen werden dringend tüchtige **zweisprachige Mitarbeiter/innen** gesucht. Tagesbetrieb, alles Weitere bitte persönlich abklären. Tel. 339 7446848
- Zimmerei Dachtechnik sucht **Mitarbeiter\*in für Büroarbeiten**, 8/10 Std/Wo. Tel. 335 5495380 Markus;
- Hotel Madonna Kastelruth sucht ab Mitte Mai **Saalkellner/in** mit guten Deutsch- und Italienischkenntnissen für Hausgäste. Unterkunft vorhanden; [info@hotelmadonna.com](mailto:info@hotelmadonna.com), Tel. 0471 706194;
- Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* sucht für die Sommersaison **Servicemitarbeiter/in, Zimmermädchen** und **Gärtner Aushilfe** für Mai +Juni. Tel. 0471 706134 [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net);
- Das Geschäft Südtirol Products der Seis- Seiser Alm Bahn AG sucht eine **Verkäuferin/Studentin in Teilzeit**. Für Infos Tel. 0471 704276 oder [info@suedtirol-products.com](mailto:info@suedtirol-products.com).
- Die Seis- Seiser Alm Bahn AG sucht einen **Parkwärter** und einen **Maschinisten** in Vollzeit. Für Infos Tel. 0471 704270 oder senden Ihre Bewerbungsunterlagen an [info@seiseralmbahn.it](mailto:info@seiseralmbahn.it).